

---

---

**3rd Session, 56th Legislature  
New Brunswick  
57-58 Elizabeth II, 2008-2009**

---

---

---

---

**3<sup>e</sup> session, 56<sup>e</sup> législature  
Nouveau-Brunswick  
57-58 Elizabeth II, 2008-2009**

---

---

## **BILL**

**57**

**An Act to Amend the  
Judicature Act**

Read first time: May 12, 2009

Read second time:

Committee:

Read third time:

## **PROJET DE LOI**

**57**

**Loi modifiant la  
Loi sur l'organisation judiciaire**

Première lecture : le 12 mai 2009

Deuxième lecture :

Comité :

Troisième lecture :

---

---

**HON. THOMAS J. BURKE, Q.C.**

---

---

---

---

**L'HON. THOMAS J. BURKE, c.r.**

---

---

## BILL 57

## PROJET DE LOI 57

**An Act to Amend the  
Judicature Act**

**Loi modifiant la  
Loi sur l'organisation judiciaire**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1** *Subsection 73.1(1) of the Judicature Act, chapter J-2 of the Revised Statutes, 1973, is amended*

**1** *Le paragraphe 73.1(1) de la Loi sur l'organisation judiciaire, chapitre J-2 des Lois révisées de 1973, est modifié*

*(a) in the portion preceding paragraph a) of the French version by striking out “se compose” and substituting “se compose des personnes suivantes :”;*

*a) au passage qui précède l'alinéa a) de la version française, par la suppression de « se compose » et son remplacement par « se compose des personnes suivantes : »;*

*(b) by repealing paragraph a) of the French version and substituting the following:*

*b) par l'abrogation de l'alinéa a) de la version française et son remplacement par ce qui suit :*

*a) le juge en chef du Nouveau-Brunswick, ou un juge de la Cour qu'il désigne, qui en assure la présidence;*

*a) le juge en chef du Nouveau-Brunswick, ou un juge de la Cour qu'il désigne, qui en assure la présidence;*

*(c) in paragraph b) of the French version by striking out the comma at the end of the paragraph and substituting a semicolon;*

*c) à l'alinéa b) de la version française, par la suppression de la virgule à la fin de l'alinéa et son remplacement par un point-virgule;*

*(d) by adding after paragraph (b) the following:*

*d) par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa b) :*

*(b.1) a judge of the Court of Appeal designated by the Chief Justice of New Brunswick,*

*b.1) le juge de la Cour d'appel que désigne le juge en chef du Nouveau-Brunswick;*

*(b.2) a judge of the Family Division designated by the Chief Justice of the Court of Queen's Bench,*

*b.2) le juge de la Division de la famille que désigne le juge en chef de la Cour du Banc de la Reine;*

*(e) in paragraph c) of the French version by striking out the comma at the end of the paragraph and substituting a semicolon;*

*(f) in paragraph d) of the French version by striking out “, et” at the end of the paragraph and substituting a semicolon.*

#### **COMMENCEMENT**

**2** *This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

*e) à l'alinéa c) de la version française, par la suppression de la virgule à la fin de l'alinéa et son remplacement par un point-virgule;*

*f) à l'alinéa d) de la version française, par la suppression de « , et » à la fin de l'alinéa et son remplacement par un point-virgule.*

#### **ENTRÉE EN VIGUEUR**

**2** *La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*